

WERNER SCHWAB
DE HEMEL MIJN LIEF
MIJN STERVENDE PROOI

Vanzelfvernatuurlijkt een komedie

Vertaling Tom Kleijn

Opvoeringsrechten originele tekst:

Opvoeringsrecht amateur: Deutscher Theaterverlag, Grabengasse 5, 69469 Weinheim

Beroepstoneel: S. Fischer Verlag, Hedderichstr. 114, 60596 Frankfurt/Main

© Copyright Nederlandse vertaling: Tom Kleijn 1996

PERSONEN

HERRMANN WURM

Kunstschilder, horrelvoet, maakt een groteske en verloren indruk, meer valt er niet over te zeggen.

MEVROUW WURM

Moeder van Herrmann. Een uitgemergelde gepensioneerde vrouw.

ANNA ROTTWEILER

Herrmann's verloofde. Een blonde, vette en gezonde persoon.

COSIMA GROLLFEUER

Een mooie, elegante en arrogante vrouw.

AXEL DINGO

Galeriehouder van Herrmann. Een aalglad type.

99, 100 en 101

De schilderhulpen van Herrmann.

RUIMTE

De armelijke woonkeuken inclusief zijkamertje in dwarsdoorsnede. De woonkeuken wordt door Herrmann ook als atelier gebruikt.

TAAL

De taal heeft niets over zichzelf te vertellen. De taal is de messiaans daadvolle kenteringsdouw de echt hoge hoogte in.

EERSTE BEDRIJF

Mevrouw Wurm slaapt in een traliebed in het zijkamertje, Herrmann Wurm en Anna Rottweiler op een slaapbank in de woonkeuken. Naast de slaapbank hopen de schildersbenodigdheden van Herrmann zich op naast het bot van een afgeknaagde varkenspoot en lege bierflessen.

ANNA ROTTWEILER

wordt wakker, komt bliksemsnel overeind en vergewist zich van haar situatie

In deze nacht heeft mijn baarmoedermond geen valsvoelige droom aan de haak geslagen. Deze nacht heeft mijn baarmoedermond met jouw eik gevoederd, die uit mijn eikendroom eindelijk op zijn vleselijke werkelijkheid naar beneden is gestort. Deze keer zul jij mijn nachtlichaam niet kunnen vergeten met jou. Eindelijk heeft mijn aanhaligheid jou iedere mogelijkheid, om mij met jou te verwaarlozen, uit jouw zaadbank naar buiten gestoten. Nu heeft jouw geslachtelijke brood mijn braadvet opgesopt en zich in mijn nachtlandige hol aan mijn hogere spijsvertering overgegeven. Jouw brood heeft mijn vlees in een zoete nauwte naar binnen moeten dwingen en mijn bloed is rood geworden als een verlegenheid, waarop een gunstige gelegenheid is gedruppeld. Het geluk heeft ons gehaald, zoals een vos zich in maanvolle nachten kippen haalt, zoals een autobus de autobusmensen afhaalt, zoals de dood de doodsmensen in zichzelf naar huis haalt.

HERRMANN WURM

wrijft zijn ogen uit, bekijkt Anna ongelovig en springt uit bed

De dag erna ...

hij bestaat.

Nu heeft mij de dag erna doen wederopstaan met zijn mensenloosheid. Uit jouw lagedrukgebied spoelt mij een asregen door elke rivierbedding de levenloze zee in, waar de lichaamswarme zon mij weer omhoogverdamppt jouw achterbakse reet in, die het niet kan laten, de wereld kunstmatig te besmeuren met zijn glijvloeistof. Mijn tranenwater doet mij pijn. Nu is mijn tranenwater weer besmet met jouw koolzuur. Nu berijd ik weer de angst, zoals de gezonde mensen auto's vooruitrijden.

Ik

Herrmann Wurm

Kunstschilder uit één schroot en stuk

Slijmfiguren onbemand en afwasbaar

beroemd geworden, zoals een kinderbuikverslaafde massamoordenaar

Wurm

Ik

Slijmfiguren afwasbaar en onbemand

En jij laxeert mijn zaad als een zeldzame misdadiger. Had ik niet zo'n oprecht-geveugelde angst voor het grote gevangenenhuis, dan zou ik de algemene lucht in jou opsluiten, totdat ze waardeloos was geworden en jouw gemene waardeloosheid in lucht zou oplossen.

Gevangenis

Gevangenen

alles tegen de mijnige kunstenaar

De aangeboren gevangenen zouden mijn klompvoet zo lang afkwellen met hun lichamelijk misdadigersschap, totdat mijn voetklomp zich zou moeten ophangen als een zelfmoord, die zich in zijn eigen duisternis moet verbergen.

ANNA ROTTWEILER

Jouw zaadberouw kan nu geen veilige haven meer terugvinden in jouw kunstzinnige vrijheidsvorm. Jouw land heeft zijn toegang tot de zee afgestoten, omdat het zich met mij voorzienigheidsopzettelijk heeft verenigd, zoals al die Duitslanden dat ook al compleet hebben gemaakt met elkaar.

HERRMANN WURM

Jij ... jij

Hij barst in snikken uit. Mevrouw Wurm staat op en volgt de gebeurtenissen door het sleutelgat.

Weet jij ... jij ... wat er met mij losgemaakt moet zijn ... wat voor een veel te groot beest ik kan moeten zijn?

Hij wurgt haar uitvoerig.

Weet jij dan ... weet jij dan alleen maar ... weet jij dan niet ... niet nietig ... wat niet van jou kan zijn?

Hij neemt het bot van de varkenspoot ter hand, steekt het van onderen bij haar naar binnen, trekt het eruit en steekt het met een aansteker in brand.

Jouw mij wegstotende geilheidsbenzine ... Ik verbrand en jij scheidt een brandgevaarlijkheid als afscheiding uit.

ANNA ROTTWEILER

huilend

Maar hoe moet ik dan momenteel natuurlijk voorwaarts kunnen leven zonder jouw braadworstvormig mannenleven. Met dat varkensbot heb je mij op jouw dood in mij gewezen en daarmee heeft jouw Herrmann een hopelijk eeuwigdurend recht in mij geogst, want ook jouw dood is mijn stamgast, en ik ben zijn serveerster. Jouw mannenbraadworstbeeld met het varkensbot heeft mijn hartkranaders volgevuld en alles wat eromheen zit betoverd en jouw klompvoet, die met zijn slijmfiguren de kunstwereld exploiteert, is voor mij een goudboosaardig teken, mijn Moeder-Gods-kruisteken, dat ik moet verzorgen.

HERRMANN WURM

Ja.

Jij.

Jij bent een nog volwaardigere bezinkput dan ik. In jou kun je immers nog meer uitgeloopte mensenvoeding definitief opslaan dan in mij. Maar mijn bedpanbestaan wordt steeds onbeduidender. De kunst heeft mij grootgered. De kunst is de hemel, de hemel de kunst.

Herrmann Wurm.

Slijmfiguren onbemand en afwasbaar
louter menselijkheidspestvrije spookschepen

En jou houd ik nu heel ver weg van mijn huid vandaan. Mijn eigenhuid zal wraak kweken. Mijn huid zal zich schoonlikken. Doden zal jou mijn zuivere huid, totdat zich jouw huid mijn huid niet meer kan kunnen voorstellen.

Hij hompelt naar de waterleiding en wast geslacht en klompvoet.

ANNA ROTTWEILER

Jouw slijmfiguren hebben mijn wereld overmeesterd. De rijkdom van jouw onbemande spookschepen heeft een lijfrente kunnen bemachtigen in de geldwerkelijkheid van de

wereldbelangvoorspellingen. Jouw glibberige spookfiguren hebben mij moeten bekijken als een opbloeiachtige tulp. Was je alsjeblieft niet helemaal van mij weg. Verhoor mijn geur op jouw huid. Overdenk alles, anders gaat het mogelijkwijze slecht met jou, omdat ik jou met een slechtheid moet verwensen.

HERRMANN WURM

zich wassend

Mijn dood is grootgerechtigingsvaardig geworden. Jou heb ik niet nodig moeten kunnen als een onmuzikaal instrument, dat mijn leven niet kan naspelen. Mijn dood is veilig bij de bovenmensen, die mij vanwege mijn slijmfiguren van boven tot beneden volbewonderen, omdat die grote mensen mijn Mensenherrmann zo werkelijk levenspraktisch kunnen verachten.

plechtig

Ik heb in mij een mens, een schoonheidsverteerd buitenmens. Ik ben in mijzelf als kreupele aan een mens vastgesoldeerd, voor wie ik de kleinstvormige vorm van een waarheidskleurecht Niets moet zijn. Ik ken deze mens niet, maar mijn doodsonderscheidingswezen zal richten zijn blik op mij ... Vanaf mijn vorgeboorte heel dichtvervoortaanwezig ben ik in mijn schijnkreupelwereld vastverloren, totdat deze mens zal oplichten als het laatste jaar aan een millenium. En nu verlaat jij de aanblik van mijn slijmfiguurlijke vuurtorenogen, anders hak ik je in vogelvoederstukken, die de duiven een nog grotere voortplantingswaanzin kunnen bezorgen.

Anna barst in snikken uit. Mevrouw Wurm schudt haar hoofd en komt de woonkeuken binnen.

MEVROUW WURM

doet slaperig

Oho, Juffrouw Rottweiler, rond deze tijd al hier ... of rond deze tijd nog altijd hier voor mijn internationale Herrmann.

HERRMANN WURM

tegen Anna

Nu heb je het bij jou tegen mij. Nu heb je mijn oude levensdrekzeug gewekt. Dat vergeeft het je nooit, het doodsbots in mijn mannelijkheidsbraadworst.

MEVROUW WURM

Laat u zich niet in verwarring brengen door mijn Herrmannvoorbeeld, mijn beste Juffrouw Rottweiler. Anna Rottweiler kan mijn beschermheerschap met betrekking tot haar Herrmannplannen in een toevluchtsaanspraak naar binnen nemen, moet ik voor mijn Herrmann altijd geloofwaardig maken, wanneer de Grote Kunst mijn Herrmann weer eens te grote vleugels over zijn hoofd heeft uitgespannen. Juffrouw Anna is net zo'n gezonde kookpan als ik, zeg ik altijd, wanneer mijn Herrmann over de kunstwereldlijke bomen heen alles wil verlaten. Maar de wereld zal wel niet misselijk worden van en over mijn Herrmann. De wereld zal ook wel een hooggeplaatste Geldkunstherrmann in haar hart kunnen verdragen, niet waar, Herrmann. Maar nu kan ik alleen maar zeggen: Goedemorgen, omdat het net nog deugdzaam is, dit tijdstip van de dag een morgen te noemen, zonder het te beledigen. Ter beëindiging ervan echter, zou jij jouw door Juffrouw Rottweiler zo zorgzaam gaargekookte Herrmannvlees eindelijk moeten inpakken voor een mannelijk fatsoen.

tegen Anna

U kunt voor Gods oog nog een vrouwelijk tijdje zo blijven, zoals u door God zo ontstoffelijk bent uitgevonden, omdat ik zelf ook zo zuiverheidsverbrand uitgelicht was, toen ik in het juffrouwenmensendom heb gepauzeerd.

ANNA ROTTWEILER

Eh ... Goedemorgen, Mevrouw Wurm, hoe liefdeslogisch van uw moederpersoon, dat u tegen de uitverkoren liefdespersoon van uw zoon geen wrok koestert.

pakt de handdoek van Herrmann af en bedekt zich

Alles wat nauw in verbinding staat met een onmiskenbare liefdesecho, zal naar de zanger van de echo toegebracht moeten worden. Iets anders bestaat er niet. Dat is de ervaring, en het is goed.

HERRMANN WURM

Ha ha, Herrmann sterft alweer sneller. Herrmann zwemt alweer in de woestijn als een oefening op het droge. Ha ha, zijn verdiende loon krijgt Herrmann in het zand zonder zandstorm.

rukt de handdoek bij Anna weg en bedekt zichzelf

Een morgen en een avond hebben er ooit bestaan, een licht, dat opgedoken is als een gouden duiker en een vriendelijke doodzame duisternis, die afgezonken is als een vuiligheid in een water ... maar geen mensen. Altijd hebben er geen goedgeaardigde en slechtgeaardigde mensen moeten bestaan. En nu opeens is mijn mensenloze lichtverduistering volgekweekt met mensenzuchtige schepsels, die beweren goed de weg te kennen in de mensenloze Herrmann.

MEVROUW WURM

Verhoort u geen verkeerde Herrmann, Juffrouw Rottweiler, staat u een mogelijke opwinding geen uitbarsting in uw gemoed toe. Mijn Herrmann is een onserieuze uitvinding. Herrmann is een stervenspretpark. In het sterven is mijn Herrmann een meester. Vanaf de geboorte vandaan heeft hij iedere geboren morgen om een eigenvernietiging gebedeld. Maar het licht van het leven heeft een zinnige lichthumor en heeft zich uitgebreid over de slijmfiguren in de levensdierentuin van mijn Herrmann. Herrmann heeft zich een recht verworven met het beeldgeld voor zijn afbeeldingen. Daarom heeft hij mij ook uit de woonkeuken weg kunnen verdrijven naar zijn aangeboren zijkamertje. Nu slaap ik in zijn traliebed, omdat mijn Herrmann zijn geboorte afgetroefd heeft met zijn afbeeldingen, die de kunst een echte kamer afdwingen. Nu schildert mijn Herrmann het binnenleven van de kerkhoven voor de mensen, die nog altijd niet gestorven moeten zijn.

ANNA ROTTWEILER

Ik ben gelukkig met uw Herrmann, Mevrouw Wurm, wij hebben een knabbelvolle varkenspoot uit uw koelkast naar buiten gegeten, die ook helemaal niet overdreven vet was in al zijn eenvoud, en hebben daarna de voedselbezinking bespoedigd met een goed Stiermarkens bier. En daarna hebben wij onze geslachtsafdelingen samengevoegd, totdat Herrmann gelukkig is geworden, omdat ik zo gelukkig heb moeten zijn, ook al moet Herrmann nu een boosaardig lied zingen, omdat hij een man is, en alle mannen zingen allemaal boosaardige liederen na een geluk.

HERRMANN WURM

Mijn slijmfiguren zullen jullie nog eens onder een Herrmannsverliefde zons-

verduistering, die de koude zuster van een maansverduistering wil zijn, de darmen uit jullie kontgaten trekken. Dan zullen jullie zien, hoe het met jullie staat bij het herkennen van de wereld ... zonder darmen, waarin het menselijke geheugen gehuisvest is. Dan zullen jullie namelijk aangekeken moeten worden door de wereld, en jullie zullen de pijnverdraaide darmafsluiting moeten herkennen, die in de Herrmannshersenen zo aanverrot regeert.

wijst naar zijn hoofd

Hier heeft de wereld al haar verloren wereldoorlogen opgevroren en ingekelderd. Daarom is de leefmilieuverslijmde Wereldverkleiningsherrmann zelf een slijmfiguur, en daarom zal de geboorteverdronken Wereldherrmann jou nu je darmen uit je reet naar het grootheidswaanzinnige licht van de feiten trekken, totdat het licht struikelt, omdat het zo gruwelt van jouw binnenleven.

Hij grijpt Anna bij haar reet. Anna schreeuwt. Mevrouw Wurm grijpt in. Cosima Grollfeuer staat al een hele tijd onopgemerkt in de ruimte.

MEVROUW WURM

luid

Herrmann, val de mensen niet lastig met jouw smarten. In de kunst ben je een koning, maar een slaaf ben je voor de wereld, die jouw leven een toegangsbewijs heeft uitgereikt, dat God uiteindelijk in beslag zal nemen.

HERRMANN WURM

Dan steek ik haar ingewanden gewoon in haar lichtschuwe godgat. In het gat van de wijven heeft de echte God zijn eeuwigdurende hoofdkwartier.

MEVROUW WURM

Maar nu heb jij het mensenvrouwelijke rangeerstation genoeg ondergespat met jouw taalkundige uitwasemingen, Herrmann ...

ontdekt Cosima Grollfeuer

Oh, een echt bezoek is binnengelopen ...

Herrmann laat Anna los en verstart.

COSIMA GROLLFEUER

Verschuift u het uithalen van de Juffrouw naar later, Meneer Wurm, ik walg van verse ingewanden. Cosima Grollfeuer, als u wilt toestaan, wat u zult moeten doen, omdat u van nature in een 'moeten' verstrikt moet zijn. Axel Dingo, uw galeriehouder, stelde mij uw eigenaardige adres ter beschikking.

kijkt walgend om zich heen

Maar uw schilderijen zijn goed, kostelijk verlopen en ziek. Ik houd van het weerzinwekkende aan de mens, wanneer het zich bereidwillig ontkleedt als een willoze patiënt voor een zinloze dokter.

ANNA ROTTWEILER

Anna Rottweiler heet mijn naam.

steekt haar hand uit, die Juffrouw Grollfeuer niet pakt

Koopt u gerust onze Herrmann bij Meneer Dingo. Meneer Dingo verkoopt onze Herrmann graag aan de hele wereldcultuur. Herrmann wordt een beetje rijk, Meneer Dingo wordt een beetje verschrikkelijk rijk, de wereldcultuur wordt rijk ... en ik ook een beetje.

MEVROUW WURM

En ik word ook rijkelijk.

COSIMA GROLLFEUER

tegen Herrmann

Welnu, dan neem ik uw slijmfiguurlijke broederschappen over. Ik betaal goed. Overigens kijkt u als kunsteloze daadwerkelijkheidsfiguur net zo fantastisch gruwelijk uit zichzelf naar buiten als uw slijmfiguren.

HERRMANN WURM

nog altijd volkomen verbijsterd bij de aanblik van Cosima Grollfeuer

U ... u bent het dus ... de mens in mij. Mijn gouden tegenmijbeeld is binnengekomen als een eerste laatste gebeurtenis. De grond onder mijn voeten zal gruwelijkzoet ten onder gaan, dat u daadwerkelijk moet bestaan. Alles behoort aan uw tegendeel van mij. Neemt u mijn schilderijen tot zich en doodt u mij met hen. Mijn schilderijen moeten uw wapen zijn tegen mijn afdringend overleven.

ANNA ROTTWEILER

Herrmann, smeer haar niet op het werkelijkheidsbrood, jouw doodsboter. Want plotseling kan het heet worden, en de ranzige stroom lekt onder het brood naar onder in de dood.

COSIMA GROLLFEUER

Oh, kijk, Juffrouw Rottweiler, ook zo'n met de kleuren van de hemel geschilderd slijmfiguur.

MEVROUW WURM

Juffrouw Grollfeuer, ik verzoek u een ruimogige voorzichtigheid te betrachten. Mijn Herrmann heeft al meer doden volgestorven met zichzelf dan hij haren heeft laten uitgroeien op het hoofd van zijn leven. Houdt u alstublieft kortzichtig rekening met mijn zoon. Mijn Herrmann heeft mij al huilend verlaten meer dan dertig jaar geleden, en vantevorenvervloekt is hij al niet graag verwekt geworden in een zwak uur van mij. Mijn Herrmann is uit het gat van de inslag, die het Kwade naar binnen heeft geschoten in ons zwaknietige mensen, naar buiten gelekt.

COSIMA GROLLFEUER

barst in lachen uit

Mijn beste Wurm, uw slijmfiguren wonen daadlevensgroot op een biogeografisch slagveld. Gemeten aan de gierput, waarin u toentertijd als gierputongelukje bent afgescheiden, bent u, met een vergelijkingszuchtige maateenheid gemeten, een groots mens. Mijn beste Wurm, ik verleen u mijn persoonlijke ordeteken, dat daaruit moet bestaan, u nooit te vragen, hoe het met u gaat of niet gaat.

HERRMANN WURM

zinkt op zijn knieën en snikt in de jurk van Cosima Grollfeuer

Uitgedankt is alles van mij aan u. Ik dank mij af voor de warmte-eenheden, die u mij kunt afgeven. Beschroot u over mij.